

德 语

第 一 册

北京外国语学院德语专业教材编写组编

商 务 印 书 馆



德 语

第 一 册

北京外国语学院德语专业教材编写组编

商 务 印 书 馆

1965 年 • 北京

本书供高等学校德語专业一年級上学期使用。

参加本书編写工作的有北京外国語学院德語专业董光熙、李達六、殷桐生等。

負責审閱的是北京外国語学院德語专业姚可崑。参加审閱的还有北京外国語学院和北京大学德語专业的部分教师。

德 語

第 一 册

北京外国语学院德語专业教材編写組編

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可証出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

京 华 印 书 局 印 装

統一书号: K9017·461

1963 年 10 月初版

开本 850×1168 $\frac{1}{32}$

1965 年 6 月北京第 5 次印刷

字数 295 千字

印张 11 $\frac{8}{16}$

印数 4,191—6,200 册

定价 (8) 1.30 元

編 者 說 明

本書供高等學校德語專業一年級使用，分兩冊，第一冊包括語音教程十課和基礎教程十四課，第二冊包括基礎教程十六課。全書約有 1700 個詞匯和短語。

語音教程以教授語音為主，主要是教授字母發音，以音標為輔助工具。每個音素都有音素構成說明，相應的口型練習，拼音練習和朗讀練習。這段教程的課文和詞匯是用來訓練發音的，其中出現的語法現象在基礎教程中都會重現。學完本教程約需六十學時。

基礎教程中每一課一般有：語法說明、語法練習、語音練習、正副課文、詞匯表、構詞法、詞匯練習、課文練習和拼寫練習。每周講授一課，約需十學時。

語法：按難點分散的辦法安排，有簡要說明和較多的練習，目的在於訓練學生熟練運用語法規則。第九、十四、十五、二十、二十五、三十課沒有新的語法現象，使學期始末和中間有所間歇，便於複習鞏固。

課文和詞匯：課文分正課文和副課文。正課文的題材第一冊以日常生活和學校生活為主，第二冊以日常生活和社會政治生活為主，兩冊均有若干篇故事性課文。副課文均為對話，題材與正課文相一致，目的是為學生就曾經學過的題材進行口頭練習提供範例。副課文不出現新的語法現象，但有少量生詞。詞義解釋一般以課文中的意義為限。讀音困難的詞加注音標。

練習：語音練習包括音素複習和音調練習兩部分。為了保證學生的正確發音得到鞏固並達到熟練程度，除應朗讀課文和詞匯外，必須認真從事語音練習。語法練習、詞匯練習和課文練習的種類和分量較多，目的都是為訓練學生口頭和筆頭熟練掌握所學的語言知識和運用能力，教師在使用時可根據需要加以選擇。

本书在編书过程中邀請北京大学德語专业有关同志参加討論，初稿完成后又蒙北京外国語学院和北京大学德語专业的教师们詳細审閱。他們提出許多宝貴意見，謹向他們表示感謝。

由于編者水平有限，經驗不足，加上編写時間倉促，錯誤和缺點在所难免，希讀者批評指正。

編者

1963年7月 北京

**„Eine fremde Sprache ist eine Waffe
im Kampfe des Lebens.“**

Karl Marx

“外語是生活斗争中的一种武器。”

卡尔·馬克思

目 录

Phonetischer Kurs 語音教程

第一課: 導言.....	1
第二課:	3
1. 元音 a [a:], a [a]	
2. 輔音 p [p], t [t], k [k]	
3. 輔音 f [f]	
4. 輔音 s, ß [s]	
5. 輔音 sch [ʃ]	
6. 元音 e [ə]	
7. 詞重音	
8. 輔音 b [b], d [d], g [g]	
9. 音素和音節	
第三課:	14
1. 元音 i [i:], i [i]	
2. 輔音 w [v], s [z]	
3. 輔音 z [ts]	
4. 輔音 m [m], n [n]	
5. 輔音 h [h]	
6. 輔音 ch [x]	
7. 清音和濁音	
8. 復習 [p], [b]; [t], [d]; [k], [g]; [s], [z], [ts]; [f], [v]	
9. 課文	
第四課:	24
1. 元音 u [u:], u [u]	
2. 元音 o [o:], o [ɔ]	
3. 輔音 r [r]	
4. 復習 [u:], [u], [o:], [ɔ], [a:], [a], [i:]	
第五課:	29
1. 元音 e [e:]; e, ä [ɛ]; ä [ɛ:]	

2. 复合元音 ei, ai [ae]
3. 复习 [e:], [i:], [e:], [s:]; [s], [ae]
4. 課文

第六課: 34

1. 变元音 ö [ø:], ö [œ]
2. 变元音 ü [y:], ü [y]
3. 复习 [ø:], [y:]; [œ], [y]; [y:], [i:]; [y], [i]
4. 課文
5. 語法解释: 詞类

第七課: 39

1. 輔音 l [l]
2. 輔音 r [r] 在輔音前或音节尾部
3. 輔音 pf [pf]
4. 复习 [l], [r]; [l], [n]; [pf], [f]
5. 課文
6. 語法解释: 叙述句, 疑問句, 命令句

第八課: 44

1. 复合元音 au [ao]
2. 复合元音 eu, äu [ɔø]
3. 輔音 ch [ç], j [j]
4. 輔音 ng [ŋ]
5. 輔音組合 tsch [tʃ]; qu [kv]; x, chs [ks]
6. 复习 [n], [ŋ]; [s], [ç], [f]
7. 字母 v, ph, y
8. 元音的长音短讀
9. 总复习詞汇
10. 課文
11. 語法解释: 名詞第一格, 定冠詞; 人称代詞和動詞

第九課: 55

1. 音素, 音标, 字母
2. 音标——字母对照表
3. 字母——音标对照表
4. 讀音規則
5. 讀音規則练习

6. 課文	
7. 語法解釋: 名詞的不定冠詞; 名詞的數; 正語序和反語序	
第十課:	72
1. 句調	
2. 句調練習	
3. 分寫	
4. 音素表	
5. 課文	
6. 語法解釋: 人稱代詞和系詞 sein 的變位	

Grundkurs 基础教程

Erste Lektion	81
Grammatik	81
1. Die Konjugation des Verbs im Präsens 動詞現在時的變位	
2. Das Substantiv im Akkusativ 名詞第四格	
3. Der Satz: Der einfache Satz und der erweiterte einfache Satz 句子: 簡單句和擴展簡單句	
4. Die Präposition „in“ (Akkusativ) 介詞 „in“ (第四格)	
5. Das Verneinungswort „nicht“ 否定詞 „nicht“	
Phonetische Übungen.....	85
[a:], [a], [ɪ]	
Text A.....	86
Der Unterricht 上課	
Text B.....	88
Zweite Lektion.....	96
Grammatik	96
1. Die Konjugation des starken Verbs im Präsens 強變化動詞的現在時變位	
2. Das Personalpronomen im Akkusativ 人稱代詞第四格	
3. Die Präposition „auf“ (Akkusativ) 介詞 „auf“ (第四格)	

4. Die Grundstellung und die Umstellung 正語序和反語序	
5. Die Interpunktion 标点符号	
Phonetische Übungen.....	104
[e:], [s]; [s:], [s]	
Text A.....	105
Ein Besuch 訪問	
Text B.....	107
Dritte Lektion	113
Grammatik	114
1. Das Possessivpronomen im Nominativ und Akkusativ 物主代詞第一格和第四格	
2. Die Grundzahlen 基数詞	
3. Die Deklination von „kein“ „kein“ 的变格	
4. Das Subjekt und das Prädikat 主語和謂語	
Phonetische Übungen.....	124
[o:], [ɔ]; [u:], [u]	
Die Wortbetonung 詞重音	
Text A.....	125
Li Mings Familie 李明的家庭	
Text B.....	127
Vierte Lektion.....	134
Grammatik	135
1. Das Substantiv im Dativ 名詞第三格	
2. Die Präpositionen „in“, „auf“, „an“ 介詞 „in“, „auf“, „an“	
3. Die Dativpräpositionen „mit“, „von“, „zu“ 支配第三格介詞 „mit“, „von“, „zu“	
4. Der Imperativ 命令式	
Phonetische Übungen.....	145
[ae], [e:], [s]; [p], [b], [t], [d], [k], [g]	
Die Wortbetonung 詞重音	
Text A.....	146
Das Zimmer 房間	
Text B.....	149

Fünfte Lektion.....	156
Grammatik	156
1. Das Personalpronomen im Dativ 人称代詞第三格	
2. Das Objekt 补語	
3. Das Possessivpronomen im Dativ 物主代詞第三格	
4. Die Dativpräpositionen „nach“, „bei“ 支配第三格介詞 „nach“, „bei“	
5. Die Adverbialbestimmung 状語	
Phonetische Übungen.....	166
[ɔϕ], [r], [l]	
Die Wortbetonung 詞重音	
Text A.....	166
Wang Pings Arbeitstag 王平的工作日	
Text B.....	169
Sechste Lektion.....	180
Grammatik	181
1. Das Demonstrativpronomen 指示代詞	
2. Die schwache Deklination des Adjektivs 形容詞弱变化	
3. Die Dativpräposition „aus“ 支配第三格介詞 „aus“	
Phonetische Übungen.....	188
[ϕ:], [œ], [y:], [y]	
Text A.....	188
Einkauf 購物	
Text B.....	191
Die Silbentrennung 分写.....	200
Siebente Lektion.....	201
Grammatik	202
1. Das Perfekt des schwachen Verbs 弱变化動詞現在完成时	
2. Der Gebrauch und Nichtgebrauch des Artikels 用冠詞和不用冠詞	
Phonetische Übungen.....	209
[ʃ], [z], [s], [ts]	

Das zusammenhängende Lesen der Wortgruppe	
詞組的連唸	
Text A.....	210
Ein Gespräch in der Bibliothek 在圖書館里的談話	
Text B.....	212
Wortbildung.....	213
Die zusammengesetzten Substantive 复合名詞	
Achte Lektion	221
Grammatik	221
1. Das Perfekt des starken Verbs 强变化動詞現在完成時	
2. Pronominaladverbien als Fragewörter	
代付詞作疑問詞	
Phonetische Übungen.....	228
[ə], [ən], [ər], [ərn]; [i:], [e:]	
Das zusammenhängende Lesen der Wortgruppe	
詞組的連唸	
Text A.....	229
Ein Spaziergang 散步	
Text B.....	233
Wortbildung	234
Die Suffixe „-er“, „-in“	
后綴 „-er“, „-in“	
Neunte Lektion.....	241
Text	241
Die Grille und die Ameise 蟋蟀和蚂蚁	
Zehnte Lektion.....	248
Grammatik	248
1. Das Substantiv im Genitiv 名詞第二格	
2. Die Ordnungszahlen 序数詞	
3. Das Indefinitpronomen „man“	
不定代詞 „man“	
4. Das Attribut 附加語	
Phonetische Übungen.....	261
[o:], [u:], [ɔ], [u]; [v], [f]; [ŋ], [ŋk]	
Das zusammenhängende Lesen der Wortgruppe	
詞組的連唸	

Text A.....	262
Silvesterabend 除夕	
Text B.....	265
Wortbildung.....	266
Die zusammengesetzten Substantive 复合名词	
Elfte Lektion.....	273
Grammatik.....	273
1. Die starke Deklination des Adjektivs 形容词强变化	
2. Die Deklination des Adjektivs nach dem unbestimmten Artikel, den Possessivpronomen und dem Pronomen „kein“	
形容词在不定冠词、物主代词和代词 „kein“ 之后的变格	
3. Die Präpositionen 介词	
Phonetische Übungen.....	286
[s], [ae]; [ç], [ʃ], [tʃ]	
Die Betonung im Satz 句重音	
Text A.....	288
Aus dem Tagebuch eines Studenten beim Arbeitseinsatz	
摘自一个大学生在劳动中的日记	
Text B.....	290
Wortbildung	291
Die zusammengesetzten Substantive 复合名词	
Zwölfte Lektion	299
Grammatik.....	299
1. Die Modalverben „wollen“, „können“, „müssen“, „sollen“, „mögen (möchte)“ 情态助动词	
2. Das Futur 将来时	
3. Die Satzverbindung 并列复合句	
Phonetische Übungen.....	307
[s:], [ae]; [ɔø], [ø:], [œ]	
Die Betonung im Satz 句重音	
Text	308
Der ängstliche Hase 胆小的兔子	
Wortbildung	311
Die zusammengesetzten Substantive 复合名词	

Dreizehnte Lektion	318
Grammatik	318
1. Das trennbare Verb 分离动词	
2. Die Pluralbildung der Substantive 名词复数构成	
Text A.....	323
Eine Reise 一次旅行	
Text B.....	326
Wortbildung	327
Die Ableitung 派生	
Vierzehnte Lektion	335
Grammatik	335
Fragewörter 疑問詞	
Text A.....	339
Ein Brief 一封信	
Text B.....	343

Phonetischer Kurs

語音教程

Erste Lektion 第一課

導 言

(一) 學習語音的重要性

語言是有聲的，德文又是拼音的文字，德語的音素和音調同漢語的音素和音調不同，少數音素與漢語的音素近似，有些音素是漢語中沒有的，因此只有正確地發音，才能正確地拼寫，準確地記憶，才能正確地傳達和分辨不同聲音的意義。為此：

必須學習聽音和審音，以便正確地模仿德語音素的發音，此外還必須了解構成德語音素時，舌、齒、唇和其他發音器官的位置。

(二) 語音的形成

語音的形成是三種因素共同活動的結果：呼吸、聲音形成和音素形成。

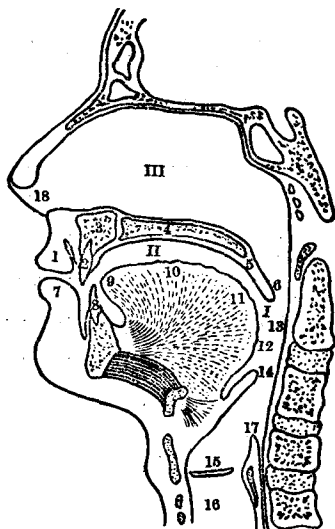
1. 呼吸：呼吸有三種形式，即靜態呼吸、深呼吸和言語呼吸。言語呼吸的特點就在於儘快地大量吸入空氣和在講話時盡量節省地呼出空氣，要做到這一點就應用腹部呼吸，用口腔和鼻腔同時吸氣，在吸氣時不要聳肩和扭動脖子的肌肉。

2. 聲音形成：聲音的形成是由於喉頭中的聲帶作用的結果，聲帶被由肺部呼出的氣流振動而發聲。由於氣流通過鼻腔和咽喉以及由於腦部骨骼的參與共鳴，聲音就加強了。

3. 音素形成：形成音素的器官在咽腔、鼻腔和口腔內。口腔

对于音素的形成具有最重要的作用。舌是基本的說話肌肉，舌头可以向各个方向活动，是构成音素的主要器官。齿、上顎、下顎和鼻也参与音素的构成。德语音素的形成要求发音器官作較强烈的活动。

(三) 发音器官图：



- | I. 咽腔 | | II. 口腔 | | III. 鼻腔 | |
|--------|--------|--------|--------|---------|--|
| 1. 上唇 | 2. 上齿 | 3. 齿齦 | 4. 硬顎 | 5. 軟顎 | |
| 6. 小舌 | 7. 下唇 | 8. 下齿 | 9. 舌尖 | 10. 舌面 | |
| 11. 舌根 | 12. 咽头 | 13. 咽壁 | 14. 会厌 | 15. 声带 | |
| 16. 气管 | 17. 食道 | 18. 鼻孔 | | | |

这是头頸側面的透視示意图，表示了重要的发音器官——气管、声带、咽头、口腔、鼻腔、咽腔以及唇、齿、舌、顎的位置。可以用鏡子观察自己的上顎、小舌、舌尖、舌面、舌根，此外，更应注意下列四点：

1. 声带的作用，颤动与不颤动，松与紧，开与閉等变化；
2. 气流的两条通路，軟顎、小舌的升降和口音、鼻音的关系；

3. 口腔中上边各部位和下边各部位的相互关系;

4. 舌的升、降、伸、縮及舌尖卷起、顫动。

(四) 德語語音的特点

德語的語音与汉語的語音(这里汉语語音指普通話的发音)是不同的, 简单說来, 德語語音的特点可归納如下:

1. 德語語音要求发音器官的紧张活动。

2. 德語中可以用长短音作为区别词汇意义的手段。如果元音的长短念不准, 別人就会听不懂。

3. 德語元音具有稳定性, 复合元音少。

4. 德語輔音清浊对立很多, 汉语輔音清浊对立較少; 汉语舌尖音很多, 德語舌尖音較少。

Zweite Lektion 第二課

元音 a [a:], a [a], e [ə]

輔音 p [p], t [t], k [k], f [f], s [s], sch [ʃ], b [b], d [d],
g [g]

詞重音

音素和音节

1. 元音 a [a:], a [a]

音素构成:

张唇, 上下齿相距甚远。

舌尖抵下門齿。

舌平放在口中并向下微凹。

[a:] 是长元音, [a] 是短元音。

比較:

德語的 [a:], [a] 与汉語的 (a) 相当, 在一般場合下, 发汉語的 (a) 时嘴张得比发德語 [a:] 或 [a] 时小一些。